

英文

DUTY CLAUSE

To pay partial loss sustained on duty imposed on the goods insured hereunder, by reason of the perils insured against, but subject to the policy terms of average, also to pay total loss if the goods are totally lost in accordance with the policy terms after the duty is paid.

In case of the insured amount of duty stated herein being in excess of the full amount of duty imposed on the goods insured hereunder according to the relevant regulations when they arrive at the final port of discharge named herein in sound condition, this company's liability shall not exceed the amount of actual loss of duty.

In case of the insured amount of duty stated herein being less than the full amount of duty mentioned above, this Company's liability shall not exceed such proportion of the loss sustained on duty as the former bears to the latter.

The Assured shall, when this Company so elects, surrender the goods to the Customs Authorities and avoid duty payment, and in case of any reduction in duty the amount so reduced shall be deducted in settling any loss for which this Company may be liable.

試訳

輸入税約款

被保険危険により、被保険貨物に課せられた輸入税に分損が生じた場合、本証券の単独海損条件にもとづいてこれをてん補し、また、輸入税支払後、当該貨物が本証券の条項に従って全損となった場合は、輸入税についても全損をてん補する。

本証券記載の輸入税の保険金額が、本証券記載の最終荷卸港に被保険貨物が正品状態で到着したときに、関係法規に従って課せられるべき輸入税額を超過している場合には、当会社の責任は輸入税の実損額を超えることはない。

本証券記載の輸入税の保険金額が、上記輸入税額を下回る場合には、当会社の責任は輸入税の実損額に保険金額の輸入税額に対する割合を乗じた額を超えることはない。

当会社が指示した場合、被保険者は被保険貨物を税関当局に引渡し、輸入税の支払いは行わぬこととする。また、輸入税が減額された場合には、当社がてん補すべき損害額から、当該減額分は控除されるものとする。